Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 2:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Żywność będziecie nabywać od nich za pieniądze, abyście mieli co jeść; również wodę będziecie kupować od nich za pieniądze, abyście mieli co pić. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Żywność będziecie nabywać od nich za pieniądze, abyście mieli co jeść. Podobnie wodę będziecie kupować od nich za pieniądze, abyście mieli co pić. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Żywność będziecie kupowali od nich za pieniądze, abyście mieli co jeść; także wodę od nich będziecie kupować za pieniądze, abyście mieli co pić. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Żywność będziecie kupowali u nich za pieniądze, i jeść będziecie; także i wodę od nich kupować będziecie za pieniądze, i pić będziecie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Żywność kupicie u nich za pieniądze i jeść będziecie, wodę kupioną czerpać i pić będziecie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pokarm do jedzenia kupujcie od nich za pieniądze! Nawet wodę do picia nabywajcie od nich za zapłatą! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Żywność będziecie od nich kupować za pieniądze, abyście mieli co jeść; również wodę do picia będziecie od nich kupować za pieniądze. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nabędziecie od nich żywność za pieniądze. Także wodę do picia nabędziecie od nich za pieniądze. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Żywność będziecie od nich kupować za srebro. Również za wodę, którą będziecie pili, zapłacicie srebrem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Żywność do jedzenia macie nabywać od nich za srebro, a nawet wodę do picia będziecie kupowali od nich za srebro. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Jedzenie kupicie od nich za pieniądze, abyście jedli, również wodę kupicie od nich, abyście pili. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Їжу купите в них і їстимете, і в міру візьмете в них воду за срібло і питимете. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Za pieniądze kupujcie od nich żywność, abyście jedli; także za pieniądze nabywajcie u nich wody, abyście pili. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Będziecie jeść żywność, którą nabędziecie od nich za pieniądze; a także będziecie pić wodę, którą kupicie od nich za pieniądze. |